

MERKBLATT – FOGLIETTO ILLUSTRATIVO

ANTRAG AUF ERMÄSSIGUNG SCHULGELD (**Schule**) RICHIESTA RIDUZIONE RETTA SCOLASTICA (**Scuola Primaria e Secondaria**)

<p>Da die Deutsche Schule ein Schulverein ohne Gewinnerzielungsabsicht ist, muss der jährliche Haushalt grundsätzlich ausgeglichen sein und darf keinen Überschuss aufweisen.</p> <p>Die gewährten Schulgeldreduzierungen gehen damit zu Lasten aller, die das Schulgeld zahlen, d. h. zu Lasten der Schulgemeinschaft.</p> <p>Der Fonds der Schulgeldreduzierungen soll Familien unterstützen, die sich in <u>temporären</u> Zahlungsschwierigkeiten befinden, um den Schulbesuch des Kindes/der Kinder weiterhin gewährleisten zu können.</p>	<p>Essendo un'associazione senza scopo di lucro, in linea di principio, il bilancio scolastico annuale deve essere in pareggio e non deve presentare un'utile.</p> <p>Le riduzioni della retta scolastica concesse sono quindi a carico di tutti coloro che le pagano, cioè a carico della comunità scolastica.</p> <p>Il fondo per la riduzione della retta scolastica è destinato a sostenere le famiglie che si trovano in <u>temporanea</u> difficoltà di pagamento per poter continuare a garantire la frequenza scolastica del/dei figlio/i.</p>
<p>Pubblikation Schulgeld Folgeschuljahr</p> <p>Die Verwaltung informiert die Schulgemeinschaft ca. im Februar nach der Hauptversammlung über das Schulgeld des Folgeschuljahres sowie der Möglichkeit der Schulgeldreduzierung.</p> <p>Der Antrag auf Schulgeldermäßigung bezieht sich nur auf das Schulgeld (Vormittag). Das Schulgeld für den fakultativen Nachmittag ist in voller Höhe zu entrichten.</p>	<p>Pubblicazione della retta scolastica dell'anno scolastico seguente</p> <p>L'amministrazione informa la comunità scolastica sulla retta scolastica dell'anno scolastico successivo e sulla domanda di riduzione a febbraio, dopo l'assemblea generale annuale.</p> <p>La domanda di riduzione della retta scolastica riguarda soltanto alla retta scolastica (mattina). La retta scolastica per il pomeriggio facoltativo deve essere pagata per intero.</p>
<p>Höhe des Fonds</p> <p>Die Höhe des Fonds und auch eine evtl. Schulgeldreduzierung kann von Schuljahr zu Schuljahr variieren und hängt u. a. davon ab, wie viele Schüler*innen eingeschrieben sind und Schulgeldeinnahmen generieren, wieviel die Bundesrepublik Deutschland finanziell unterstützt und wieviel die Deutsche Schule im jeweiligen Haushaltsjahr über das Schulgeld eigenfinanzieren muss und wie viele Antragsteller einen Reduzierungsantrag einreichen.</p> <p>Es besteht keine Darlegungspflicht seitens der Schule bzgl. Entscheidungs- und Verteilungskriterien.</p>	<p>L'ammontare del fondo</p> <p>L'ammontare del fondo e della possibile riduzione della retta scolastica può variare da un anno scolastico all'altro e dipende, tra l'altro, dal numero di studenti iscritti che generano entrate della retta scolastica, dall'entità del sostegno finanziario della Repubblica Federale Tedesca e dall'entità del finanziamento della Scuola Germanica attraverso i ricavi derivanti dalla retta scolastica nel rispettivo anno finanziario e dal numero di richiedenti che presentano una domanda di riduzione.</p> <p>La Scuola non è tenuta alla rendicontazione in merito alla concessione delle riduzioni della retta scolastica.</p>
<p>Voraussetzungen für die Einreichung des Antrags auf Schulgeldermäßigung</p> <ul style="list-style-type: none"> • ausgeglichenen Schulgeldkonto • Schulgeld wird nicht von Dritten (bspw. Arbeitgeber) erstattet 	<p>Condizioni per la presentazione della domanda di riduzione della retta scolastica</p> <ul style="list-style-type: none"> • conto della retta scolastica saldo • la retta scolastica non viene rimborsata da parte di terzi (p. e. datore di lavoro o altri enti)
<p>Frist/ Einreichung der Unterlagen</p> <p>Alle Antragsteller müssen bis spätestens zum 30.04. eines jeden Jahres Ihren vollständigen Antrag einreichen.</p>	<p>Scadenza/ Presentazione della domanda</p> <p>Tutti i richiedenti devono presentare la domanda completa entro il 30 aprile di ogni anno.</p>

MERKBLATT – FOGLIETTO ILLUSTRATIVO

<p>Alle persönlichen Angaben werden selbstverständlich vertraulich behandelt.</p> <p>Der Antrag auf Schulgeldermäßigung gilt als eingerichtet, wenn der Antragsteller eine schriftliche – per E-Mail versandte – Bestätigung über den Zugang der Unterlagen erhalten hat.</p>	<p>Tutti i dati personali saranno naturalmente trattati in modo confidenziale.</p> <p>La domanda di riduzione della retta scolastica viene considerata inoltrata/presentata quando il richiedente riceve una conferma scritta - inviata tramite e-mail - dell'avvenuta ricezione dei documenti.</p>
<p>Einreichung des Antrags nach Fristende</p> <p>Aufgrund der Komplexität des Verfahrens, der aufwändigen Berechnung der Schulgeldermäßigung ab einer bestimmten Anzahl von Anträgen und auch wegen der begrenzten Verfügbarkeit von Mitteln können verspätete Anträge auf Schulgeldermäßigung nicht berücksichtigt werden.</p>	<p>Presentazione della domanda dopo la scadenza</p> <p>Per la complessità di questa procedura, per il laborioso calcolo delle riduzioni della retta scolastica a seguito di un certo numero di richieste ed anche visto la disponibilità limitata di fondi a disposizione non possono essere prese in considerazione in alcun modo richieste tardive di riduzione di rette scolastiche.</p>
<p>Erforderliche Unterlagen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antrag erfolgt durch <u>beide</u> Elternteile/ Erziehungsberechtigte • Vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular • aktuelles ISEE ordinario sowie im Bedarfsfall zusätzlich ISEE corrente beider Elternteile/ Erziehungsberechtigter • bitte nur vollständigen Antrag einreichen; unvollständige Anträge werde nicht berücksichtigt 	<p>Dokumentazione necessaria</p> <ul style="list-style-type: none"> • La domanda di riduzione avverà da parte di <u>tutti e due tutori legali/ genitori</u> • Modulo di domanda compilato e firmato • ISEE ordinario attuale e, se necessario, anche ISEE corrente di tutti e due tutori legali/ genitori • si prega gentilmente di presentare la domanda solo quando tutti i documenti sono allegati; non vengono considerati domande incomplete
<p>Mitteilung gewährte Schulgeldermäßigung</p> <p>Die Mitteilung über die gewährte Schulgeldermäßigung erfolgt en bloc bis zum 30.06. in Form der Zahlungsinformation (avviso di pagamento). Damit warten alle Antragsteller gemeinsam die Entscheidung über die Verteilung des zur Verfügung stehenden Fonds.</p>	<p>Communication riduzione retta scolastica concessa</p> <p>La comunicazione relativo alla riduzione della retta scolastica avverà in blocco entro il 30 giugno tramite dell'avviso di pagamento. In questo modo, tutti i richiedenti attendono congiuntamente la decisione sulla distribuzione del fondo disponibile.</p>
<p>Förderdauer</p> <p>Die Ermäßigung des Schulgeldes Schule gilt für 1 Schuljahr.</p> <p>Es besteht kein Anrecht auf Schulgeldermäßigung, auch eine ggf. gewährte Schulgeldermäßigung impliziert kein automatisches Anrecht auf weitere Schulgeldermäßigungen.</p>	<p>Periodo della riduzione</p> <p>La riduzione della retta scolastica Scuola primaria e secondaria è valida per 1 anno scolastico.</p> <p>Non esiste alcun diritto ad una riduzione della retta scolastica, né qualsiasi riduzione della retta scolastica concessa implica un diritto automatico ad ulteriori riduzioni.</p>
<p>Maximale gesamte Förderdauer</p> <p>Reduzierungsanträge könnten ab dem Schuljahr 2024/25 für max. 5 Jahre berücksichtigt werden.</p>	<p>Periodo massimo complessivo della riduzione</p> <p>Dall'anno scolastico 2024/25 possono essere prese in considerazione le domande di riduzione per un massimo di 5 anni.</p>
<p>Maximalbetrag ISEE</p> <p>ISEE > Euro 40.000 können leider nicht mehr berücksichtigt werden.</p>	<p>Importo massimale ISEE</p> <p>L'ISEE > 40.000 Euro purtroppo non può più essere preso in considerazione.</p>